

ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 7. marca 2007

o štátnej pomoci C 41/2004 (ex N 221/2004) Portugalsko Investičná pomoc v prospech spoločnosti ORFAMA, Organização Fabril de Malhas S.A.

[oznámené pod číslom K(2007) 638]

(Iba portugalské znenie je autentické)

(Text s významom pre EHP)

(2007/494/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

II. PODROBNÝ OPIS POMOCI

Príjemca

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 88 ods. 2 prvý pododsek,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, a najmä na jej článok 62 ods. 1 písm. a),

po vyzvaní zainteresovaných strán, aby predložili pripomienky v súlade s uvedenými ustanoveniami ⁽¹⁾, a so zreteľom na tieto pripomienky,

keďže:

- (5) ORFAMA je výrobca módneho pleteného tovaru v regióne Braga, na ktorý sa vzťahuje článok 87 ods. 3 písm. a) Zmluvy o ES. Podnik založený v roku 1970 zamestnáva 655 pracovníkov a dosahuje obrat vo výške 25 miliónov EUR. Má 45 % účasť v ďalšom podniku na výrobu odevov Marrantex. Podnik predáva väčšiu časť svojich výrobkov v Európskej únii (50 %), Spojených štátoch a Kanade (38 %) a v Japonsku (5 %) ⁽²⁾.

Projekt

- (6) Projekt spočíva v odkúpení dvoch textilných podnikov Archimode SP a Wartatex SP, ktoré sídlia v meste Lodž v Poľsku. Oba podniky rozvíjajú výrobné činnosti v oblasti odevníctva.

I. KONANIE

- (1) Listom z 5. mája 2004, ktorý bol zaevidovaný 19. mája 2004, Portugalsko oznámilo Komisii svoj zámer poskytnúť pomoc spoločnosti ORFAMA, Organização Fabril de Malhas S.A. (ďalej len „ORFAMA“) s cieľom podieľať sa na financovaní investície, ktorá sa má uskutočniť v Poľsku. Komisia požiadala o dodatočné informácie listom z 15. júla 2004, na ktorý Portugalsko odpovedalo listom z 30. septembra 2004, ktorý bol zaevidovaný 5. októbra 2004.

- (2) Listom zo 6. decembra 2004 Komisia informovala Portugalsko o svojom rozhodnutí začať konanie vo veci formálneho zisťovania podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES v súvislosti s uvedenou pomocou.

- (3) Listom zo 4. februára 2005, ktorý bol zaevidovaný 9. februára 2005, predložili portugalské orgány svoje pripomienky k uvedenému konaniu.

- (4) Rozhodnutie Komisie začať konanie bolo uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie ⁽²⁾. Komisia vyzvala zainteresované strany, aby predložili svoje pripomienky.

- (7) ORFAMA začala spolupracovať s poľskými podnikmi v roku 1995 na základe subdodávateľských zmlúv, pričom výroba v uvedených podnikoch predstavovala okolo 30 % obratu ORFAMY. Neskôr sa táto spoločnosť rozhodla odkúpiť oba poľské podniky s cieľom upevniť svoje postavenie v Poľsku a na trhoch východnej Európy.

- (8) Poľské orgány zdôraznili, že ORFAMA si udrží svoju aktuálnu výrobnú kapacitu v Portugalsku bez toho, aby akýmkoľvek spôsobom presunula svoje činnosti do Poľska. Zámerom je zvýšiť objem výroby, uvoľniť kapacitu v Portugalsku na účely výroby výrobkov s väčšou pridanou hodnotou a získať prístup na trhy v Nemecku a vo východnej Európe.

- (9) Portugalské orgány dospeli k názoru, že projekt prispeje k posilneniu konkurencieschopnosti textilného priemyslu Európskej únie so zreteľom na to, že ORFAMA čelí rovnako ako poľské podniky rastúcej konkurencii ázijských krajín, najmä Číny. Projekt sa skončil v decembri 1999.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 14, 20.1.2005, s. 2.

⁽²⁾ Pozri poznámku pod čiarou 1.

⁽³⁾ Všetky uvedené údaje boli z oznámenia vypustené.

Pomoc

- (10) Celková investícia na účely odkúpenia oboch podnikov bola 9 217 516 EUR, z čoho 8 900 205 EUR predstavovalo investíciu do Archimode a 317 311 EUR predstavovalo investíciu do Wartatexu. ORFAMA financovala 97 % investície pomocou bankových pôžičiek a zvyšnú časť prostredníctvom vlastných finančných prostriedkov.
- (11) Portugalsko zamýšľa poskytnúť spoločnosti ORFAMA daňový úver vo výške 921 752 EUR, čo zodpovedá 10 % celkových oprávnených investičných nákladov na tento projekt.
- (12) Opatrenie bolo oznámené v rámci portugalskej schémy štátnej pomoci, ktorej cieľom je napomôcť modernizácii a internacionalizácii hospodárskych subjektov⁽⁴⁾. Táto schéma vyžaduje, aby sa pomoc veľkým podnikom oznámila v každom jednotlivom prípade.
- (13) Portugalské orgány objasnili, že žiadosť o pomoc bola predložená 31. marca 2000. Projekt sa mal zo strategických dôvodov uskutočniť krátko pred týmto dátumom za predpokladu, že bol oprávnený získať pomoc podľa príslušných portugalských právnych predpisov. Kvôli omeškaniu na vnútroštátnej úrovni však portugalské orgány oznámili pomoc až v januári 2004.

III. DÔVOD ZAČATIA KONANIA

- (14) Komisia vo svojom rozhodnutí začať konanie vo veci formálneho zisťovania v tomto prípade vyhlásila, že opatrenie bude posudzovať podľa článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES, aby určila, či pomoc možno považovať za napomáhajúcu rozvoju hospodárskej činnosti bez narušenia podmienok obchodovania spôsobom, ktorý je v rozpore so spoločným záujmom.
- (15) Komisia ďalej uviedla, že opatrenie preskúma vo vzťahu ku kritériám obvykle používaným na hodnotenie pomoci veľkým podnikom pri projektoch týkajúcich sa priamej zahraničnej investície podobným spôsobom ako v ostatných prípadoch pomoci v prospech investície mimo územia EÚ. Týmto spôsobom bolo opatrenie

oznámené v rámci portugalskej schémy štátnej pomoci určenej na podporu internacionalizácie portugalských podnikov. Treba uviesť, že pokiaľ ide o uskutočňovanie projektu a predloženie žiadosti o pomoc, Poľsko nebolo v tej dobe členom Európskej únie. Preto bola investícia oprávnená ako priama zahraničná investícia na základe príslušnej portugalskej schémy pomoci.

- (16) V takýchto prípadoch Komisia obvykle zväži výhody poskytnuté opatrením z hľadiska jeho pozitívneho vplyvu na medzinárodnú konkurencieschopnosť uvedenej priemyselnej odvetvia Európskej únie so zreteľom na prípadné negatívne účinky v Spoločenstve, akými sú napríklad riziko delokalizácie a prípadný negatívny vplyv na zamestnanosť. Komisia zároveň zohľadňuje potrebu pomoci so zreteľom na riziká spojené s projektom v uvedenej krajine, ako aj na nedostatky podniku, akými sú nedostatky, ktorým čelia malé a stredné podniky. Ďalším kritériom je možný pozitívny regionálny vplyv. Komisia nakoniec vylúčila každú pomoc na podporu činností súvisiacich s vývozom.
- (17) V tejto súvislosti Komisia dospela k záveru, že investícia sa uskutočňuje v členskom štáte Európskej únie, a preto môže byť vplyv pomoci na trh Spoločenstva väčší, než keby išlo o pomoc na podporu projektu v tretej krajine.
- (18) Komisia zároveň zväzila vplyv pomoci na zamestnanosť a na ostatné činitele v dotknutých regiónoch alebo dokonca na príslušné priemyselné odvetvia v oboch členských štátoch a zaujímala sa takisto o skutočnosť, či ten istý projekt dostal pomoc od Poľska.

- (19) Nie je isté, či žiadateľ potreboval pomoc na to, aby uskutočnil investíciu, a/alebo či pomoc mala účinky stimulu, najmä so zreteľom na to, že ORFAMA predložila žiadosť o štátnu pomoc až po dokončení projektu. Podľa Komisie nie je ani isté, či sa projekt môže považovať za „počiatočnú investíciu“ z hľadiska usmernení o národnej regionálnej pomoci⁽⁵⁾. Komisia vyzvala Portugalsko, aby predložilo pripomienky a všetky doplňujúce informácie, na základe ktorých bude môcť prípad posúdiť.

⁽⁴⁾ N 96/99, Ú. v. ES C 375, 24.12.1999, s. 4.

⁽⁵⁾ Pozri bod 4.4 Usmernení o národnej regionálnej pomoci, Ú. v. ES C 74, 10.3.1998, s. 9. V súlade s uvedenými usmerneniami sa počiatočnou investíciou rozumie pevná kapitálová investícia určená na vytvorenie nového podniku, rozšírenie existujúceho podniku alebo rozbehnutie činnosti, ktorá si vyžaduje zásadnú zmenu výroby a výrobného procesu existujúceho podniku (prostredníctvom racionalizácie, diverzifikácie alebo modernizácie). Počiatočná investícia je určená na základe celkových oprávnených výdavkov (pozemok, budovy a zariadenia/vybavenie, nehmotné aktíva a/alebo mzdové náklady).

IV. PRIPOMIENKY PORTUGALSKÝCH ORGÁNOV

- (20) Portugalské orgány uviedli, že investícia sa uskutočňuje v Európskej únii a prispela k posilneniu hospodárskych väzieb s trhmi východnej Európy. Portugalské orgány sa zmienili o tom, že ORFAMA, Archimode a Wartatex sa nachádzajú v podporovaných regiónoch s vysokou mierou nezamestnanosti. Textilné odvetvie predstavuje v Poľsku 331 000 pracovných miest a v Portugalsku 95 446 pracovných miest. V období 2000 – 2003 zaznamenala miera nezamestnanosti v Portugalsku v tomto odvetví pokles o 15 percent. Portugalsko v tejto súvislosti uviedlo, že investícia spoločnosti ORFAMA prispela k udržaniu zamestnanosti v krajine pôvodu i v prijímajúcej krajine a že bude mať pozitívny vplyv na uvedené regióny.
- (21) Portugalské orgány uviedli, že potreba pomoci súvisí so skutočnosťou, že ide o prvý projekt priamej zahraničnej investície spoločnosti ORFAMA, že si vyžaduje značné finančné náklady vo výške 9 217 516 EUR, z čoho 8 978 362 EUR sa financuje z bankových pôžičiek a zvyšok z vlastných finančných zdrojov spoločnosti. Pomoc kompenzovala spoločnosť ORFAMA časť týchto nákladov.
- (22) Projekt má ďalej za cieľ modernizovať výrobu a informačné technológie v poľských podnikoch so zameraním na zvýšenie produktivity, zlepšenie kvality výrobkov a energetickú účinnosť. Spoločnosť zamýšľa uskutočniť výmenu priemyselných zariadení. Podľa portugalských orgánov projekt prispel k uľahčeniu rozvoja hospodárskej činnosti podľa článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES.
- (23) Portugalsko nakoniec argumentovalo tým, že pomoc nebude mať negatívny vplyv na obchod vnútri Spoločenstva. Uvedená investícia iba upevňuje už existujúci obchodný vzťah prostredníctvom prechodu z postavenia subdodávateľa do postavenia vlastníka. Portugalské orgány podporili tento svoj argument štatistickými údajmi, ktoré potvrdzujú, že v období od roku 1999 (rok uskutočnenia investície) do roku 2003 bol obrat spoločnosti ORFAMA v Poľsku stabilný. Celkový obrat spoločnosti ORFAMA v EÚ zaznamenal v tom istom období pokles.
- (24) Podobne zaznamenal v tomto období pokles aj samotný vývoz uvedených výrobkov z Poľska do EÚ.
- (25) Tretie strany v tejto súvislosti nepredložili žiadne pripomienky.

V. HODNOTENIE

Štátna pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES

- (26) Podľa článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES je akákoľvek štátna alebo zo štátnych prostriedkov poskytnutá pomoc, ktorá zvýhodnením určitých podnikov alebo výrobných odvetví narušuje alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže, nezlučiteľná so zásadami spoločného trhu, ak sa tým poškodzuje obchod medzi členskými krajinami.
- (27) Komisia vo svojom rozhodnutí začať konanie zo 6. decembra 2004 usúdila, že opatrenie pomoci spadá pod pôsobnosť článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES z týchto dôvodov: poskytnutím dotácie spoločnosti ORFAMA na uskutočnenie investície v Poľsku, ktoré je oznámeným opatrením, sa zvýhodňuje určitý podnik alebo výrobné odvetvie; obchod v dotknutom odvetví, teda v textilnom odvetví, sa v rámci EÚ uskutočňuje vo veľkom objeme, takže pomoc môže narušiť hospodársku súťaž v EÚ; pomoc je financovaná zo štátnych zdrojov. Portugalské orgány tieto závery nepopreli, čím ich potvrdili.

Zlučiteľnosť pomoci so Zmluvou o ES

- (28) Komisia uviedla, že posúdi, či pomoc možno považovať za zlučiteľnú so Zmluvou o ES na základe výnimky ustanovenej v článku 87 ods. 3 písm. c) uvedenej zmluvy, v rámci ktorej sa povoľuje udelenie pomoci na podporu rozvoja hospodárskej činnosti, ak sa tým nenarušia podmienky obchodovania spôsobom, ktorý by bol v rozpore so spoločným záujmom. Komisia preto musí posúdiť, či pomoc prispeje k rozvoju výroby odevov a/alebo iných hospodárskych činností v Európskej únii bez toho, aby to malo negatívny vplyv na podmienky obchodovania medzi členskými štátmi.
- (29) V rozhodnutí o začatí konania Komisia zdôraznila aj to, že zohľadňuje celý rad kritérií, ktoré uplatnila v predchádzajúcich prípadoch udelenia pomoci veľkým podnikom na projekty priamych zahraničných investícií (pozri odôvodnenie 16) zamerané na vytvorenie rovnováhy medzi výhodami pomoci z hľadiska jej prínosu k medzinárodnej konkurencieschopnosti dotknutého priemyselného odvetvia v EÚ (napríklad ak je pomoc potrebná kvôli rizikám spojeným s investičným zámerom v tretej krajine) a jej negatívnymi účinkami na trh v EÚ.

Potreba pomoci

- (30) V súlade so všeobecnou zásadou poskytovania štátnej pomoci podľa práva, aby sa pomoc mohla považovať za zlučiteľnú so spoločným trhom, musí sa preukázať, že vedie k ďalšej činnosti zo strany príjemcu, ktorá by sa nerealizovala, keby pomoc nebola poskytnutá. Pomoc má však za následok len narušenie hospodárskej súťaže a nemá žiadny pozitívny vplyv, ktorým by to kompenzovala.
- (31) Komisia vyjadrila pochybnosti o tom, že pomoc bola potrebná na to, aby ORFAMA mohla uskutočniť uvedenú investíciu, už vo svojom rozhodnutí o začatí konania.
- (32) Podľa dostupných informácií je ORFAMA výrobca, ktorý má na trhu EÚ pevné postavenie a vyrába výrobky pre známe značky a takisto pod svojou vlastnou značkou. Portugalské orgány v tejto súvislosti argumentovali tým, že išlo o prvý projekt priamej zahraničnej investície spoločnosti ORFAMA a že s projektom boli spojené riziká súvisiace so štrukturálnymi a konjunkturálnymi aspektmi poľského trhu (najmä skutočnosťou, že Poľsko sa v tom čase nachádzalo v štádiu rokovania o vstupe do EÚ), ako aj so štrukturálnymi faktormi samotného investora a hospodárstva, z ktorého investor pochádza. Portugalsko však presne nešpecifikovalo, v čom spočívajú takéto riziká.
- (33) Portugalské orgány uviedli, že pomoc bola potrebná, pretože išlo o prvý projekt priamej zahraničnej investície spoločnosti ORFAMA. Komisia však v tejto súvislosti zdôraznila, že obchodné vzťahy spoločnosti ORFAMA s Archimode a Wartatex sa vytvorili v 90. rokoch, keď ORFAMA začala vyrábať súčasti odevov na základe subdodávateľských zmlúv s týmito spoločnosťami. Už v roku 1995 predstavoval obchodný obrat oboch poľských spoločností okolo 30 % obchodného obratu spoločnosti ORFAMA. ORFAMA sa totiž oboznámila s prevádzkou týchto spoločností ešte skôr, než začala uskutočňovať projekt, takže získala prehľad o poľskom trhu, ako aj o medzinárodnom trhu. To znamená, že príjemca pomoci už čiastočne dosiahol svoj cieľ rozšíriť výrobu a získať prístup na poľský trh a na susedné trhy ešte pred samotným odkúpením uvedených spoločností a predložením žiadosti o pomoc. Portugalsko toto tvrdenie potvrdzuje tvrdiac v notifikácii, že rozhodnutie spoločnosti ORFAMA investovať v Poľsku súviselo sčasti s vedomím, že už má prístup na poľský trh a vlastní spoločnosti, ktoré odkúpila, čím znižuje riziko spojené s investíciou. Preto sa Komisia domnieva, že uvedená investícia spočívala predovšetkým vo finančnej operácii

odkúpenia uvedených poľských spoločností a z hľadiska existujúceho obchodného vzťahu v prvej významnej zahraničnej investícii ⁽⁶⁾.

- (34) Komisia zároveň zdôraznila, že spoločnosť ORFAMA požiadala o pomoc až po dokončení projektu, čím nespĺnila kritérium stimulačného účinku pomoci, obvykle požadovaného na predpismi uplatniteľnými na regionálnu štátnu pomoc Spoločenstva ⁽⁷⁾. Komisia okrem toho zisťuje, že ORFAMA bola zjavne v stave financovať investíciu z vlastných finančných zdrojov a pomocou obchodných pôžičiek, ktoré takisto dostala ešte pred podaním žiadosti o pomoc.
- (35) So zreteľom na uvedené Komisia dospela k záveru, že Portugalsko nepreukázalo, že navrhovaná pomoc je potrebná na kompenzovanie akýchkoľvek osobitných rizík spojených s projektom.

Vplyv pomoci na trh Spoločenstva

- (36) Komisia v predchádzajúcich prípadoch zastávala názor, že pomoc v prospech priamej zahraničnej pomoci môže posilniť finančnú situáciu a celkovú stratégiu príjemcu, čiže bude mať vplyv na jeho relatívne postavenie voči konkurentom na trhu v rámci EÚ ⁽⁸⁾.
- (37) Portugalsko v tejto súvislosti uviedlo, že cieľom investície je umožniť ORFAME rozšíriť výrobu, ktorá v Portugalsku už dosiahla maximálnu kapacitu, zvýšiť produktivitu pri minimálnych nákladoch a získať kvalifikovanú a mladšiu pracovnú silu v Poľsku. Podľa portugalských orgánov však tento projekt prispeje aj k posilneniu dotknutého európskeho priemyslu, čím sa zvýši ponuka výrobkov pochádzajúcich z EÚ a podporia sa výrobné značky EÚ v podmienkach rastúcej konkurencie v oblasti dovozu. Podľa Portugalska je poskytnutie pomoci spoločnostiam, akou je napríklad ORFAMA (a nepriamo Archimode a Wartatex), základným krokom na zaistenie konkurencieschopnosti textilného priemyslu Európskej únie na trhu EÚ a na medzinárodných trhoch.

⁽⁶⁾ Podobný pojem sa použil v bode 4.4 Usmernení o národnej regionálnej pomoci v spojení „počiatočná investícia“, pozri poznámku pod čiarou 5.

⁽⁷⁾ Pozri bod 4.2 Usmernení o národnej regionálnej pomoci, v ktorom sa stanovuje, že žiadosť o pomoc sa musí predložiť skôr, než sa pristúpi k uskutočňovaniu projektov, aby sa zabezpečil potrebný stimulačný účinok; pozri poznámku pod čiarou 5.

⁽⁸⁾ Pozri rozhodnutie Komisie 1999/365/ES vo veci C 77/97 (rakúska spoločnosť Lift GmbH/Doppelmayr), Ú. v. ES L 142, 5.6.1999, s. 32.

- (38) Komisia zdôrazňuje, že táto investícia sa uskutočnila v krajine (Poľsko), ktorá sa medzičasom stala členom EÚ. Pomoc by mohla mať vplyv na odvetvie (textilné), na ktoré sa v súčasnosti vyvíjajú silné tlaky od liberalizácie dovozu v januári 2005. Ostatné spoločnosti EÚ môžu mať záujem na reorganizácii svojich činnosti podobným spôsobom, ako to urobila ako ORFAMA, a za takýchto okolností by sa pomocou poskytla ORFAMA výhoda oproti spoločnostiam, ktoré pomoc takéhoto druhu nedostali.
- (39) Portugalsko ďalej zdôraznilo, že pomoc prospeje zamestnanosti v uvedených regiónoch, tak v Portugalsku (Braga), ako aj v Poľsku (Lodž), ktoré sú podporovanými regiónmi s vysokou mierou nezamestnanosti (pozri odôvodnenie 20), ale bližšie nešpecifikovalo, ako by pomoc mohla ovplyvniť stav nezamestnanosti v týchto regiónoch.
- (40) Komisia sa nakoniec nazdáva, že aj keby investícia spoločnosti ORFAMA mala pozitívny vplyv na dotknuté regióny (čo sa už preukázalo), takýto vplyv nemôže byť v zásade prisúdený pomoci, pretože ako už bolo vysvetlené, pomoc v tomto prípade nemá žiadny účinok stimulu, pretože projekt sa dokončil skôr, než ORFAMA požiadala o pomoc, a pomoc nebola potrebná na uskutočnenie projektu.
- (41) Pri hodnotení zlučiteľnosti pomoci Komisia starostlivo skúma rovnováhu medzi negatívnymi a pozitívnymi účinkami opatrenia v rámci EÚ a zvažuje, či účinky, ktoré sú pre Spoločenstvo priaznivé, kompenzujú negatívne účinky na konkurenciu a obchodovanie na trhu Spoločenstva. Na základe uvedených skutočností nie je Komisia presvedčená o tom, že poskytnutie pomoci spoločnosti ORFAMA v prospech jej investície v Poľsku prispeje k zvýšeniu konkurencieschopnosti uvedeného európskeho priemyselného odvetvia alebo bude mať pozitívny vplyv na dotknuté regióny. Naopak považuje za pravdepodobné, že vďaka pomoci sa postavenie príjemcu pomoci posilnilo na úkor jeho konkurentov, ktorí pomoc nedostali, na trhu charakterizovanom silnou konkurenciou a intenzívnym obchodovaním. Komisia sa

preto nazdáva, že pomoc nemá pozitívny účinok na Spoločenstvo, ktoré by prevážili negatívny vplyv na hospodársku súťaž a na obchodovanie na trhu Spoločenstva.

VI. ZÁVER

- (42) So zreteľom na uvedené skutočnosti Komisia dospela k názoru, že portugalské orgány nepredložili dôkazy o tom, že spoločnosť ORFAMA pomoc potrebovala na to, aby mohla uskutočniť predmetnú investíciu. Pomoc preto mala účinok narušenia hospodárskej súťaže na spoločnom trhu a neprispela k rozvoju novej činnosti uvedeného príjemcu pomoci. Preto nemožno súhlasiť s tým, že pomoc napomôže rozvoju určitej hospodárskej činnosti bez toho, aby to narušilo podmienky obchodovania v rozsahu, ktorý je v rozpore so spoločným záujmom, v súlade s výnimkou podľa článku 87 ods. 3 písm. c) zmluvy, čo znamená, že pomoc nie je zlučiteľná so spoločným trhom,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Notifikovaný daňový stimul vo výške 921 752 EUR, ktorý Portugalsko zamýšľa poskytnúť spoločnosti ORFAMA, Organização Fabril de Malhas S.A, na účely podpory jej investície v Poľsku, nie je zlučiteľný so spoločným trhom, pretože nespĺňa kritériá stanovené v článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené Portugalskej republike.

V Bruseli 7. marca 2007

Za Komisiu
Neelie KROES
členka Komisie